KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 22 augustus 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de reclame in de niet-commerciële of niet-ambachtelijke activiteiten", heeft op 6 november 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 22 août 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "relatif à la publicité dans les activités non commerciales ou non artisanales", a donné le 6 novembre 1990 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

De richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake misleidende reclame (84/450/EEG) beoogt, luidens haar artikel 1, "de consumenten en degenen die een commerciële, industriële of ambachtelijke activiteit of een vrij beroep uitoefenen, alsmede de belangen van het publiek in het algemeen, te beschermen tegen misleidende reclame en de onbillijke gevolgen daarvan".

Wat de commerciële, industriële of ambachtelijke activiteiten betreft, zullen de bepalingen van voormelde richtlijn in ons intern recht worden opgenomen via het thans bij de Wetgevende Kamers aanhangig zijnde ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker (1).

In haar advies over afdeling 5 van hoofdstuk II van dat ontwerp (2) had de afdeling wetgeving van de Raad van State opgemerkt dat, ter uitvoering van de vermelde richtlijn, nog andere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zouden moeten worden ingevoerd. Het is met die bedoeling dat het huidige ontwerp van wet zal worden ingediend bij de Wetgevende Kamers.

---

(1)Gedr. St., Kamer, 1986-1987, nr. 826/1, en Kamer, 1989-1990, nrs. 1240/1 t/m 4.
Cf. artikelen 21 t/m 26 en 86 van dat ontwerp.

(2)Gedr. St., Senaat, 1984-1985, nr. 947/1, p. 104.

In de memorie van toelichting wordt meer bepaald aangegeven dat "de versnelde ontwikkeling van de vrije beroepen en hun specifiek karakter ten volle het opstellen van een onderscheiden wetsontwerp (rechtvaardigen)".

OPMERKINGEN AANGAANDE DE TEKST.

Opschrift.

1. Het opschrift laat uitschijnen dat het ontwerp alle aspecten van de reclame regelt, hoewel het enkel tot doel heeft "misleidende" reclame te verbieden en het gebruik ervan te beteugelen.

2. Het opschrift vermeldt ook de reclame in de "niet-commerciële of niet-ambachtelijke" activiteiten. Blijkbaar wordt daarmede bedoeld dat het ontwerp betrekking heeft op alle (misleidende) reclame welke niet is geviseerd door de toekomstige wet op de handelspraktijken, waarvan hiervoren sprake was.

Hierbij moet echter worden opgemerkt dat die omschrijving niet samenvalt met het toepassingsgebied van het ontwerp dat, naar luid van zijn artikel 2, betrekking heeft op "vrije professionele activiteiten", welk begrip in artikel 1, 1E, gedefinieerd wordt. Overigens stemt die laatste terminologie ook niet helemaal overeen met die van artikel 1

van de E.E.G.-richtlijn 84/450, waar in de Nederlandse tekst sprake is van "vrije beroepen".

In hoeverre er een verschil is tussen "vrije beroepen" en "vrije professionele activiteiten" zal bij de bespreking van artikel 1, 1E, van het ontwerp onderzocht worden. Nu reeds dient echter te worden opgemerkt dat, ook al zouden beide termen of minstens één ervan geacht moeten worden dezelfde inhoud te dekken als de in het opschrift gebruikte woorden "niet-commerciële of niet-ambachtelijke activiteiten", het geraden is in het opschrift dezelfde terminologie te hanteren als in de tekst zelf, al was het maar om het ontstaan van misverstanden te vermijden.

Indien niet geopteerd wordt voor de term "vrije beroepen", zoals in de E.E.G.-richtlijn, is het beter te spreken van "vrije beroepsactiviteiten" in plaats van "vrije professionele activiteiten".

Rekening houdende met hetgeen voorafgaat, redigere men het opschrift dan ook als volgt :

"Ontwerp van wet betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepsactiviteiten (of : inzake de vrije beroepen)".

Artikel 1.

1. In het 1E wordt een definitie gegeven van het begrip "vrije professionele activiteit". In het Frans heet zulks "activité libérale". Zoals de definitie wordt geformuleerd lijkt zij niet helemaal overeen te stemmen met hetgeen in het opschrift heet "niet-commerciële of niet-ambachtelijke activiteiten". Immers, niet alleen niet-commerciële of niet-ambachtelijke "dienstverlening" valt onder de definitie van vrije professionele activiteit, maar ook de produktie en levering van goederen op niet-commerciële of niet-ambachtelijke basis, bijvoorbeeld door landbouwers, veehouders of apothekers, zouden er, althans in theorie, kunnen onder vallen.

Of is het de bedoeling een definitie te hanteren die ruimer is dan wat traditioneel onder de door de E.E.G.-richtlijn gehanteerde term "vrije beroepen" wordt verstaan maar die toch beperkt blijft tot het leveren van diensten ? Waarbij het dan nog de vraag is of die term hetzelfde begrip dekt als wat in België gebruikelijk is. Men kan daarbij denken aan het ambt van notaris of deurwaarder, dat vele kenmerken gemeen heeft met die van een vrij beroep. Of ook nog, activiteiten op het randgebied tussen commerciële en welzijnssector, bijvoorbeeld huisvesting van bejaarden, kinderoppas, enz.

Hoe dan ook lijkt de in artikel 1, 1E, van de Nederlandse tekst gegeven definitie verder te gaan dan de notie "vrije beroepen", vervat in artikel 1 van de E.E.G.-richtlijn van 10 september 1984, en dan de notie "dienstverlenende intellectuele beroepen" bedoeld in de kaderwet van 1 maart 1976.

.../...

Hierbij dient erop te worden gewezen dat de in de Franse tekst van artikel 1, 1E, van het ontwerp gehanteerde term "activité libérale" die is van artikel 1 van de richtlijn 84/450, wat in de Nederlandse tekst ervan weergegeven wordt als "vrij beroep" in plaats van "vrije professionele activiteit".

Zoals ook op andere plaatsen van het ontwerp kan worden vastgesteld, blijkt hier dus dat de stellers van het ontwerp uitgegaan zijn van de Franse tekst van de richtlijn, die meestal van dichtbij wordt gevolgd, en hem dan in het Nederlands hebben vertaald zonder oog te hebben voor de Nederlandse tekst van de richtlijn, procédé dat op zichzelf al moet worden afgekeurd. Doch tevens wordt daardoor de indruk gewekt dat de Nederlandse tekst een ruimere draagwijdte heeft dan de Franse, waarin de terminologie van de richtlijn wordt overgenomen.

Weliswaar wordt in de toelichting verklaard dat aan de richtlijn een ruime interpretatie gegeven wordt. Die werkwijze is echter ook af te keuren, daar het niet wenselijk is dat supranationale rechtsnormen in het interne rechtsverkeer anders geïnterpreteerd zouden worden dan de supranationale organen, inzonderheid het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, dat misschien zullen doen, met andere woorden, dat het overnemen in het interne recht van een terminologie waaraan dan een ruimere begripsdefinitie verbonden wordt, verwarring schept.

Als het werkelijk de bedoeling is aan het verbod van misleidende reclame een ruimer toepassingsgebied te geven dan het oogmerk is van de richtlijn 84/450 - hetgeen helemaal niet verboden is, zoals in de laatste considerans van de aanhef van die richtlijn trouwens wordt vastgesteld -, dan is het wenselijk ook een andere terminologie dan die van de richtlijn te hanteren.

Of dat de bedoeling is, zou echter eerst moeten worden duidelijk gemaakt.

2. Het laatste zinsdeel van het 2E, waarin het begrip "reclame" wordt gedefinieerd, kan duidelijker als volgt worden geredigeerd : "met uitsluiting van de mededelingen voorgeschreven door de wet".

Naar hetgeen werd medegedeeld door de gemachtigde ambtenaar, worden hier immers bedoeld, onder meer mededelingen gedaan in verband met een openbare verkoping door notarissen en deurwaarders.

3. Met betrekking tot de definitie van "misleidende reclame" in het 3E, ware het beter de definitie van de richtlijn over te nemen en zodoende de woorden "aan elke natuurlijke ... uitoefent" te vervangen door "een concurrent".

De gemachtigde van de Regering is het daarmede eens.

Artikel 2.

Deze bepaling kan beter worden geredigeerd als volgt :

"Onverminderd de toepassing van strengere wetten, is inzake vrije beroepsactiviteiten elke misleidende reclame verboden".

Artikel 3.

Deze bepaling beoogt een aantal beoordelingscriteria met betrekking tot verboden "misleidende reclame" te formuleren.

De voormelde richtlijn 84/450 bepaalt in haar artikel 3, wat dit betreft, hetgeen volgt :

"Artikel 3.
Bij de beoordeling van de vraag of een bepaalde reclame misleidend is, moeten alle bestanddelen, in het bijzonder de daarin voorkomende mededelingen omtrent de volgende punten, in aanmerking worden genomen :

a)de kenmerken van de goederen of diensten, zoals beschikbaarheid, aard, uitvoering, samenstelling, procédé en datum van fabricage of levering, geschiktheid voor het gebruik, de gebruiksmogelijkheden, hoeveelheid, specificatie, geografische of commerciële oorsprong of van het gebruik te verwachten resultaten, of de uitslagen en essentiële uitkomsten van onderzoek van de goederen of diensten;

b)de prijs of de wijze van prijsberekening, alsmede de voorwaarden waarop de goederen worden geleverd of de diensten worden verricht;

c)de hoedanigheid, kwalificaties en rechten van de adverteerder, zoals zijn identiteit en zijn vermogen, zijn bekwaamheden en zijn industriële, commerciële of intellectuele eigendomsrechten of zijn bekroningen en onderscheidingen".

Blijkbaar hebben de stellers van het ontwerp gemeend alles wat naar commerciële of ambachtelijke activiteiten zweemt uit het ontwerp te moeten weglaten, omdat, wat die activiteiten betreft, misleidende reclame zal kunnen worden beteugeld via de reeds vermelde nieuwe wet op de handelspraktijken.

Nochtans is het niet omdat het ontwerp geen betrekking heeft noch op commerciële noch op ambachtelijke activiteiten, dat het daarbij alleen om "diensten" en niet om "goederen" zou kunnen gaan. De afdeling wetgeving herinnert hierbij niet alleen aan hetgeen werd opgemerkt bij artikel 1, 1E, maar wijst er ook op dat in verband met een niet-commerciële activiteit als het beroep van apotheker, bepaalde aspecten of kenmerken, zoals "fabricage", "gebruiksmogelijkheid", "hoeveelheid", "geografische of commerciële oorsprong", "leveringsvoorwaarden", "industriële of commerciële eigendomsrechten", van belang zijn, ook al bestaat ten aanzien van die beroepscategorie een principieel verbod van elke reclame. Er kan ook worden gewezen op de praktijk van rechtstreekse verkoop van landbouw- en veeteeltprodukten door producenten aan verbruikers, wat de betrokken verkopers niet noodzakelijk het statuut van handelaar toekent.

Het is dus aangewezen de tekst van de richtlijn te volgen. Wat dat betreft, kan overigens ook hier worden

vastgesteld dat de Franse tekst van het ontwerp - behoudens de hiervoren besproken weglatingen - dezelfde is als die van de richtlijn, terwijl de Nederlandse tekst zonder aanwijsbare reden van de richtlijn afwijkt.

Artikel 4.

Het eerste lid stelt, zoals artikel 80 van het ontwerp van nieuwe wet op de handelspraktijken, een uitzondering in op het beginsel "le criminel tient le civil en état".

Het ware verkieslijk het als volgt te formuleren :

"De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg stelt de overtredingen van artikel 2 vast en beveelt de staking ervan, ook al vallen deze onder de toepassing van het strafrecht".

Artikel 5.

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het eerste lid : "... daden van namaking die onder de toepassing vallen van de wetten ...".

Artikel 6.

De stellers van het ontwerp hebben grotendeels artikel 83 van het wetsontwerp 826 betreffende de handels-

praktijken en het advies dat de Raad van State daarover heeft uitgebracht, gevolgd (3).

Er werd echter geen rekening gehouden met de in dat advies geuite opmerking dat de wetgever zich niet kan inlaten met de interne bevoegdheidsverdeling binnen de Regering (zie het 4E en het 5E). Men vervange die 4E en 5E dan ook door één enkel 4E, als volgt geredigeerd :

"4Ede Minister of Ministers die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd zijn".

Ook blijft de in het voormelde advies gemaakte opmerking over het belang waaraan de in 2E en 3E genoemde verenigingen moeten voldoen, in relatie met de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, haar gelding behouden.

Wat dat betreft, lijkt het beter het in voormeld advies gedane tekstvoorstel zo nauwkeurig mogelijk te volgen, en wel door de laatste volzin van 5E (of is het een afzonderlijk lid ?), die daar overigens niet thuishoort, weg te laten en het 2E en 3E telkens aan te vullen met de woorden : "in afwijking van het bepaalde omtrent het belang in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek".

---

( 3 )Advies L. 16.350/1; Gedr. St., Senaat, 1984-1985, nr. 947/1, p. 122.

Artikel 8.

1. De tweede paragraaf richt een bijzondere en facultatieve procedure bij verzoekschrift op tegenspraak in. In de memorie van toelichting wordt daarbij verklaard dat de wijze van indienen van dat verzoekschrift geschiedt volgens het bepaalde in het voorontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inleiding en de behandeling van de vorderingen in eerste aanleg en in hoger beroep, waarover de afdeling wetgeving van de Raad van State op 8 oktober 1990 het advies L. 19.647/2 heeft uitgebracht.

De tekst van onderhavig artikel 8, § 2, neemt in grote trekken de tekst over van de in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen artikelen 1034ter tot en met 1034sexies. Toch zijn er een aantal verschillen, te weten :

-in het 2E : in de Nederlandse tekst wordt, in plaats van de term "hoedanigheid", de term "kwalificaties" gebruikt;

-in het 3E : in plaats van "persoon die moet worden opgeroepen", wordt "persoon tegen wie de vordering is ingesteld" gebruikt;

-in het 5E : in plaats van "de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt", wordt "de keuze van de rechter bij wie het verzoek wordt ingediend" gebruikt;

-het in het tweede lid van de paragraaf bedoelde bewijs moet niet worden geleverd in geval van keuze van woonplaats; het ontworpen artikel 1034quater (ontwerp L. 19.647/2) voorziet

ook in het geval waarin het geding reeds eerder werd ingeleid bij dagvaarding.

Die verschillen zouden in de uiteindelijke redactie van de twee teksten moeten worden vermeden.

Het best ware eigenlijk dat in het onderhavige ontwerp gewoon zou kunnen worden verwezen naar het Gerechtelijk Wetboek, waarbij zou kunnen worden volstaan met een aan paragraaf 1 toe te voegen, als volgt geredigeerd lid :

"De vordering mag (ook) worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034ter tot 1034sexies van het Gerechtelijk Wetboek".

Daartoe is echter vereist dat de betreffende aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek wet zou worden vooraleer het huidige ontwerp wet wordt, of gelijktijdig daarmede.

Indien dat niet het geval is, zou de betreffende tekst van het huidige ontwerp kunnen worden opgeheven bij de inwerkingtreding van de voorgenomen wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek en vervangen door de hiervoren vermelde verwijzing.

2. In paragraaf 3, tweede lid, schrijve men "niettegenstaande elk rechtsmiddel" in plaats van "niettegenstaande voorziening".

Artikel 9.

De Franse tekst is de letterlijke weergave van artikel 6 van de richtlijn 84/450, de Nederlandse tekst weerom niet.

---

PORTEE DU PROJET.

Aux termes de son article premier, la directive du Conseil des Communautés européennes du 10 septembre 1984 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de publicité trompeuse (84/450/CEE) a pour objet de "protéger les consommateurs et les personnes qui exercent une activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale ainsi que les intérêts du public en général contre la publicité trompeuse et ses conséquences déloyales".

En ce qui concerne les activités commerciales, industrielles ou artisanales, les dispositions de la directive précitée seront incorporées à notre droit interne par le truchement du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (4) qui est actuellement soumis aux Chambres législatives.

Dans son avis sur le chapitre II, section 5, de ce projet (5), la section de législation du Conseil d'Etat avait fait observer qu'en vue de la mise en oeuvre de la directive précitée, d'autres dispositions légales et réglementaires devraient être prises. C'est dans cette optique que le présent projet de loi sera déposé aux Chambres législatives.

---

( 4 )Doc. parl., Chambre, 1986-1987, nE 826/1, et Chambre, 1989-1990, nEs 1240/1 à 4 inclus.
Cf. les articles 21 à 26 inclus et 86 de ce projet.

(5)Doc. parl., Sénat, 1984-1985, nE 947/1, p. 104.

L'exposé des motifs précise notamment que "le développement accru des activités du secteur libéral et leur spécificité justifient pleinement l'élaboration d'un projet de loi distinct".

OBSERVATIONS CONCERNANT LE TEXTE.

Intitulé.

1. L'intitulé donne à penser que la loi en projet règle tous les aspects de la publicité, bien qu'elle ait uniquement pour objet d'interdire la publicité "trompeuse" et d'en réprimer l'usage.

2. L'intitulé fait également mention de la publicité dans les "activités non commerciales ou non artisanales". On entend manifestement par là que le projet se rapporte à toute publicité (trompeuse) qui n'est pas visée par la future loi sur les pratiques du commerce, évoquée ci-dessus.

Il faut noter, toutefois, que cette définition ne coïncide pas avec le champ d'application du projet qui, aux termes de son article 2, porte sur les "activités libérales" (en néerlandais : "vrije professionele activiteiten"), notion qui est définie à l'article 1er, 1E. Du reste, cette terminologie néerlandaise ne concorde pas non plus en tous points avec celle utilisée à l'article premier de la

directive 84/450/CEE dont le texte néerlandais fait état de "vrije beroepen".

L'existence éventuelle d'une différence entre les termes néerlandais "vrije beroepen" et "vrije professionele activiteiten" sera examinée lors de la discussion de l'article 1er, 1E, du projet. Il convient, toutefois, de noter dès à présent que, même si les deux expressions, ou du moins l'une d'entre elles, devaient être censées recouvrir la même signification que les termes "niet-commerciële of niet-ambachtelijke activiteiten" (activités non commerciales ou non artisanales) figurant dans l'intitulé, il est souhaitable d'employer, dans ce dernier, la même terminologie que dans le texte même, ne fût-ce que pour éviter des malentendus.

Si l'expression "vrije beroepen" utilisée dans la directive C.E.E. n'est pas retenue, mieux vaudrait faire état de "vrije beroepsactiviteiten" au lieu de "vrije professionele activiteiten".

Compte tenu de ce qui précède, il conviendrait de formuler, dès lors, l'intitulé comme suit :

"Projet de loi relatif à la publicité trompeuse en ce qui concerne les activités libérales (en néerlandais : "inzake de vrije beroepsactiviteiten" ou "inzake de vrije beroepen")".

Article 1er.

.../...

1. Le 1E comporte une définition de la notion d'"activité libérale". La version néerlandaise rend cette notion par "vrije professionele activiteit". Telle qu'elle est formulée, la définition ne paraît pas être tout à fait en harmonie avec l'expression "activités non commerciales ou non artisanales" qui est utilisée dans l'intitulé. En effet, non seulement toute "prestation de service" non commerciale ou non artisanale relève de la définition d'activité libérale, mais la production et la fourniture de biens sur une base non commerciale ou non artisanale par des agriculteurs, des éleveurs ou des pharmaciens, par exemple, pourraient, du moins en théorie, en relever également.

Ou l'intention est-elle de faire usage d'une définition plus étendue que ce que l'on entend traditionnellement par l'expression "activité libérale" figurant dans la directive C.E.E., mais qui demeure néanmoins limitée à la prestation de services ? Et, dans ce cas, la question se pose, par ailleurs, de savoir si ces termes recouvrent la même notion que celle qui est en usage en Belgique. On pourrait songer, à cet égard, à la fonction de notaire ou à celle d'huissier qui présentent nombre de similitudes avec celle d'une profession libérale. Voire, en outre, à des activités se situant aux confins des secteurs commercial et de l'aide sociale, telles que l'hébergement de personnes âgées, les garderies d'enfants, etc.

En tout état de cause, la définition donnée à l'article 1er, 1E, du texte néerlandais paraît s'étendre au-delà de la notion de "vrije beroepen" qui est inscrite à

l'article premier de la directive C.E.E. du 10 septembre 1984, et de la notion de "dienstverlenende intellectuele beroepen" (profession intellectuelle prestataire de services) visée par la loi-cadre du 1er mars 1976.

Il importe de souligner, à cet égard, que l'expression "activité libérale" qui est utilisée dans la version française de l'article 1er, 1E, du projet correspond à celle figurant à l'article premier de la directive 84/450 et qui est rendue, dans la version néerlandaise, par "vrij beroep" et non par "vrije professionele activiteit".

Ainsi qu'il apparaît également dans d'autres dispositions du projet, il s'avère donc en l'occurrence que ses auteurs se sont inspirés du texte français de la directive, qui est généralement reproduit fidèlement, et qu'ils l'ont ensuite traduit en néerlandais sans avoir égard au texte néerlandais de la directive, une méthode qui, en soi, doit être réprouvée. Cette méthode donne par ailleurs à penser que le texte néerlandais a une portée plus étendue que le texte français qui emprunte la terminologie de la directive.

Le commentaire précise, il est vrai, que la directive est interprétée de manière étendue. Il y a lieu, toutefois, de réprouver également cette méthode, étant donné qu'il n'est pas souhaitable que des normes juridiques supranationales soient interprétées dans le commerce juridique interne autrement que ne le feraient peut-être les organes supranationaux, notamment la Cour de Justice des Communautés européennes. En d'autres termes, la transcription en droit

interne d'une terminologie qui se voit attribuer une définition plus étendue crée la confusion.

Si l'intention est réellement de conférer à l'interdiction en matière de publicité trompeuse un champ d'application plus vaste que celui de la directive 84/450 - ce qui n'est en aucune façon interdit, ainsi que le prévoit, du reste, le dernier considérant du préambule de la directive -, il serait souhaitable, dès lors, d'utiliser également une terminologie différente de celle de la directive.

Il faudrait, toutefois, d'abord faire apparaître clairement si telle est l'intention des auteurs du projet.

2. Le dernier membre de phrase du 2E, qui comporte une définition de la notion de "publicité", gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit : "à l'exclusion des communications prescrites par la loi".

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, en effet, ces termes visent notamment les communications effectuées à propos des ventes publiques organisées par les notaires et les huissiers.

3. En ce qui concerne la définition de la "publicité trompeuse" figurant au 3E, mieux vaudrait reproduire la définition de la directive et remplacer ainsi les termes "à toute personne physique ... ou artisanale" par "un concurrent".

Le délégué du Gouvernement a marqué son accord sur ce point.

Article 2.

Mieux vaudrait rédiger cette disposition de la manière suivante :

"Sans préjudice de l'application de lois plus contraignantes, toute publicité trompeuse est interdite en matière d'activités libérales".

Article 3.

Cette disposition entend formuler un nombre de critères d'appréciation en ce qui concerne la "publicité trompeuse" interdite.

La directive 84/450 précitée dispose, en son article 3, ce qui suit à cet égard :

"Article 3.

Pour déterminer si une publicité est trompeuse, il est tenu compte de tous ses éléments et notamment de ses indications concernant :

a) les caractéristiques des biens ou services, telles que leur disponibilité, leur nature, leur exécution, leur composition, le mode et la date de fabrication ou de prestation, leur caractère approprié, leurs utilisations, leur quantité, leurs spécifications,

.../...

leur origine géographique ou commerciale ou les résultats qui peuvent être attendus de leur utilisation, ou les résultats et les caractéristiques essentiels des tests ou contrôles effectués sur les biens ou les services;

b)le prix ou son mode d'établissement et les conditions de fourniture des biens ou de prestation des services;

c)la nature, les qualités et les droits de l'annonceur, tels que son identité et son patrimoine, ses qualifications et ses droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou les prix qu'il a reçus ou ses distinctions".

De toute évidence, les auteurs du projet ont estimé devoir omettre, dans celui-ci, tout ce qui se rapporte à des activités commerciales ou artisanales, puisque, en ce qui concerne ces activités, la publicité trompeuse pourra être réprimée par la nouvelle loi sur les pratiques du commerce, déjà mentionnée.

Toutefois, le fait que le projet ne porte ni sur les activités commerciales, ni sur les activités artisanales, n'emporte pas qu'il ne viserait que les seuls "services" à l'exclusion des "biens". La section de législation rappelle, à cet égard, non seulement les observations formulées à propos de l'article 1er, 1E, mais souligne, en outre, qu'en ce qui concerne une activité non commerciale telle que la profession de pharmacien, certains aspects ou caractéristiques tels que "la fabrication", "les utilisations", "la quantité", "l'origine géographique ou commerciale", "les conditions de fourniture",

"les droits de propriété industrielle ou commerciale" ont leur importance, même s'il existe vis-à-vis de cette catégorie professionnelle une interdiction de principe de toute publicité. Il convient, en outre, de souligner la pratique de la vente directe de produits agricoles et d'élevage du producteur au consommateur, qui ne confère pas nécessairement le statut de commerçant aux vendeurs concernés.

Il est donc recommandé de se conformer au texte de la directive. A cet égard, on peut du reste relever ici aussi qu'hormis les omissions examinées plus haut, le texte français du projet est identique à celui de la directive, alors que le texte néerlandais s'en écarte sans motif apparent.

Article 4.

Comme le fait l'article 80 du projet de la nouvelle loi sur les pratiques du commerce, l'alinéa 1er instaure une exception au principe "le criminel tient le civil en état".

Il serait préférable de le formuler de la manière suivante :

"Le président du tribunal de première instance constate les infractions à l'article 2 et en ordonne la cessation, même lorsqu'elles sont soumises à l'application du droit pénal".

Article 5.

Il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er : " ... daden van namaking die onder de toepassing vallen van de wetten ...".

Article 6.

Les auteurs du projet se sont largement inspirés de l'article 83 du projet de loi 826 sur les pratiques du commerce et de l'avis que le Conseil d'Etat a rendu à propos de ce dernier (6).

(6)Avis L. 16.350/1; Doc. parl., Sénat, 1984-1985, nE 947/1, p. 122.

Il n'a toutefois été tenu aucun compte de l'observation formulée dans cet avis, selon laquelle il n'appartient pas au législateur d'intervenir dans la répartition interne des compétences au sein du Gouvernement (voir le 4E et le 5E). On remplacera, par conséquent, les 4E et 5E par un seul 4E, rédigé comme suit :

"4Edu Ministre compétent ou des Ministres compétents pour la matière concernée".

Par ailleurs, l'observation formulée dans l'avis précité à propos de l'intérêt dont les groupements et associations visés aux 2E et 3E doivent justifier, au regard des articles 17 et 18 du Code judiciaire, conserve toute sa valeur.

A cet égard, il paraît préférable de se conformer le plus fidèlement possible à la proposition de rédaction qui est faite dans l'avis précité, en omettant la dernière phrase du 5E (ou s'agit-il d'un alinéa distinct ?), qui n'y est du reste pas à sa place, et en complétant systématiquement le 2E et le 3E par les mots : "par dérogation à ce que disposent relativement à l'intérêt les articles 17 et 18 du Code judiciaire".

Article 8.

1. Le paragraphe 2 instaure une procédure particulière et facultative par requête contradictoire. L'exposé des motifs précise à cet égard que le mode d'introduction de cette requête reprend les dispositions de l'avant-projet de loi modifiant

le Code judiciaire en matière d'introduction des causes et d'instruction des demandes en première instance et en degré d'appel, sur lequel la section de législation du Conseil d'Etat a donné, le 8 octobre 1990, l'avis L. 19.647/2.

Le texte du présent article 8, § 2, reproduit dans les grandes lignes celui des articles 1034ter à 1034sexies inclus qui seront insérés dans le Code judiciaire. On relève toutefois un nombre de différences, à savoir :

-au 2E : le texte néerlandais utilise le terme "kwalificaties" au lieu de "hoedanigheid";

-au 3E : la disposition utilise "la personne contre laquelle la demande est formée" au lieu de "la personne à convoquer";

-au 5E : le texte néerlandais utilise "de keuze van de rechter bij wie het verzoek wordt ingediend" au lieu de "de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt";

-le certificat visé à l'alinéa 2 du paragraphe ne doit pas être produit en cas d'élection de domicile; l'article 1034quater envisagé par le projet L. 19.647/2 prévoit également le cas où l'instance a déjà été introduite antérieurement au moyen d'une citation.

Il y aurait lieu d'éviter ces disparités dans la rédaction définitive des deux textes.

En fait, il serait préférable de se reporter tout simplement, dans le présent projet, au Code judiciaire, et il suffirait, pour ce faire, d'ajouter au paragraphe 1er un alinéa rédigé comme suit :

"L'action peut être introduite (également) par requête contradictoire, conformément aux articles 1034ter à 1034sexies du Code judiciaire".

A cet effet, il importe toutefois que le Code judiciaire soit complété dans le sens indiqué avant que le présent projet n'acquière force de loi, ou simultanément à cela.

Dans le cas contraire, le texte considéré du présent projet pourrait être abrogé lors de l'entrée en vigueur des modifications envisagées du Code judiciaire et remplacé par la référence susvisée.

2. Au paragraphe 3, alinéa 2, on écrira "nonobstant toute voie de recours" au lieu de "nonobstant tout recours".

Article 9.

Le texte français est la reproduction littérale de l'article 6 de la directive 84/450, alors que la version néerlandaise, à nouveau, ne l'est pas.

---

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. DE BRABANDERE,
Monsieur :
Mevrouw : M. VRINTS,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs :
J. GIJSSELS,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.